

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 8 juli 1999 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende een jaarlijkse steekproefenquête door het Nationaal Instituut voor de Statistiek naar de structuur en de verdeling van de lonen", heeft op 9 september 1999 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Economie, le 8 juillet 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à une enquête annuelle par sondage effectuée par l'Institut national de Statistique sur la structure et la répartition des salaires", a donné le 9 septembre 1999 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp regelt de procedure van een jaarlijkse steekproefenquête die het Nationaal Instituut voor de Statistiek dient te houden naar de structuur en de verdeling van de lonen in de bedrijfstakken die worden bedoeld in artikel 3 van het ontwerp.

De ontworpen regeling komt in de plaats van die van het koninklijk besluit van 4 oktober 1994, waarvan artikel 9 van het ontwerp de opheffing beoogt "voor wat betreft de algemene zesmaandelijksse enquêtes". Met de nieuwe regeling wordt, naar het zeggen van de gemachtigde van de regering, het verzamelen van de gegevens beter afgestemd op de vereisten welke terzake in Europees verband worden gesteld.

2. Het ontwerp kan worden geacht een voldoende rechtsgrond te vinden in de artikelen 1, 3 en 16 van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek.

Artikel 1 van de voormelde wet bepaalt dat de Koning kan doen overgaan tot statistische onderzoeken betreffende, onder meer, de economische toestand van het land. Dit artikel strekt het ontwerp, in algemene zin, tot rechtsgrond.

Artikel 3 van dezelfde wet machtigt de Koning om te beslissen dat de natuurlijke personen en de rechtspersonen, waarop een onderzoek, bedoeld in artikel 1 van de wet, betrekking heeft, "niet allen tot een aangifte

.../...

gehouden zijn", in welk verband een selectiemethode dient bepaald te worden. Artikel 6 en de bijlagen I en II van het ontwerp vinden hun specifieke rechtsgrond in het voormelde artikel 3 van de wet.

Artikel 16 van de wet van 4 juli 1962 draagt de Koning, onder meer, op de regelen te bepalen die bij het houden van de onderzoeken, bedoeld in artikel 1 van de wet, moeten worden nageleefd en de verplichtingen vast te stellen van de aan de onderzoeken onderworpen personen. Tevens dient de Koning te bepalen of de inlichtingen moeten worden verstrekt op doorlopende wijze naarmate de feiten voorkomen, dan wel ter gelegenheid van tellingen die voor een bijzonder bepaalde datum of volgens een vaste periodiciteit gehouden worden. Onverminderd wat reeds omtrent de rechtsgrond van artikel 6 en de bijlagen I en II van het ontwerp werd opgemerkt, geeft de Koning in de overige artikelen ervan telkens uitvoering aan één van de voormelde bepalingen van artikel 16 van de wet van 4 juli 1962.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Voorafgaande opmerking

Het is vanuit wetgevingstechnisch oogpunt niet gebruikelijk om de onderscheiden artikelen van een normatieve tekst van een opschrift te voorzien.

Hecht men er desondanks aan zulks toch te doen, dan dienen de betrokken opschriften uiteraard aan de aanduiding

.../...

van de desbetreffende artikelen vooraf te gaan en moet het geven van opschriften aan afzonderlijke artikelen consequent worden aangehouden in de volledige normatieve tekst. Dat laatste is alvast niet het geval in het om advies voorgelegde ontwerp, aangezien vanaf artikel 7 geen opschriften meer voorkomen.

Aanhef

1. Rekening houdende met hetgeen werd opgemerkt omtrent de rechtsgrond van het ontwerp, volstaat het om het eerste lid van de aanhef te redigeren als volgt :

"Gelet op de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, inzonderheid op de artikelen 1 en 16, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985, en op artikel 3;"

2. Het is vanuit wetgevingstechnisch oogpunt gebruikelijk dat in de aanhef van een opheffingsbesluit melding wordt gemaakt van de wijzigingen die in het verleden reeds in het op te heffen besluit werden aangebracht. Men vulle derhalve het tweede lid van de aanhef van het om advies voorgelegde ontwerp aan met de woorden "..., gewijzigd bij het ministerieel besluit van 15 december 1998;"

.../...

Artikel 3

Indien niet zou worden ingegaan op de suggestie tot het schrappen van de opschriften van de artikelen van het ontwerp, lijkt er, wat het opschrift van artikel 3 betreft, een gebrek aan overeenstemming te bestaan tussen de Nederlandse ("Waarnemingsgebied") en de Franse tekst ("Champ d'application"). Ook in het tweede lid van bijlage I komt een gelijkaardige discordantie voor.

Artikel 5

1. In paragraaf 1 is er na het eerste gedachtenstreepje een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Waar de Nederlandse tekst het heeft over de "lokale eenheid", wordt in de Franse tekst geschreven "lieu de travail". Deze discordantie moet worden weggewerkt door in de Franse tekst de woorden "du lieu de travail" te vervangen door de woorden "de l'unité locale". Op die wijze wordt dan tevens beter aangesloten op de terminologie die voorkomt in de Franse tekst van de inleidende zin van paragraaf 1 en in de Franse tekst na het tweede gedachtenstreepje van die paragraaf.

2. Men dient erop tot te zien dat - typografisch - de indeling in leden in de Nederlandse en de Franse tekst op identieke wijze gebeurt. In het ontwerp is dat niet steeds het geval (zie de artikelen 5, § 3, en 6, § 3).

.../...

Artikel 6

1. In artikel 6, § 1, verwijze men naar "bijlage II" in plaats van naar "bijlage 2"; in artikel 6, § 2, vervange men de woorden "bijlage 1" door de woorden "bijlage I".

2. De in artikel 6, § 2, van het ontwerp bedoelde lokale eenheden en ondernemingen dienen, overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, tweede lid, van de wet van 4 juli 1962, te worden aangewezen "door de Minister die het Nationaal Instituut voor de Statistiek onder zijn bevoegdheid heeft of door zijn afgevaardigde". Er kan worden overwogen om deze verduidelijking, met verwijzing naar de voormelde wetsbepaling, in artikel 6, § 2, van het ontwerp in te schrijven.

Artikel 9

1. Er dient melding te worden gemaakt van het wijzigende besluit van 15 december 1998.

2. In zoverre met de woorden "algemene zesmaandelijksse enquêtes", op het einde van artikel 9, wordt bedoeld op het "algemeen steekproefonderzoek", vermeld in artikel 1, 1°, van het koninklijk besluit van 4 oktober 1994, wordt beter deze laatste terminologie gebruikt.

.../...

Bijlagen

1. Ter wille van de duidelijkheid schrijve men in het tweede lid van bijlage I "... en behorend tot het in artikel 3 van het besluit beschreven waarnemingsgebied, ...".

2. Nog in bijlage I kan, in aansluiting op het bepaalde in artikel 3, tweede lid, van de wet van 4 juli 1962, worden verduidelijkt dat de selectie gebeurt door de minister die het Nationaal Instituut voor de Statistiek onder zijn bevoegdheid heeft of door zijn afgevaardigde.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Le projet soumis pour avis régit la procédure relative à l'enquête annuelle par sondage que doit effectuer l'Institut national de statistique sur la structure et la répartition des salaires dans les branches d'activités visées à l'article 3 du projet.

Le régime en projet se substitue à celui prévu par l'arrêté royal du 4 octobre 1994, dont l'article 9 du projet vise l'abrogation "en ce qui concerne les enquêtes semestrielles générales". Selon les déclarations du délégué du gouvernement, le nouveau régime veille à ce que la collecte des données soit davantage en harmonie avec les exigences posées en la matière au niveau européen.

2. Le projet peut être réputé trouver un fondement légal suffisant dans les articles 1er, 3 et 16 de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique.

L'article 1er de la loi précitée dispose que le Roi peut faire procéder à des investigations statistiques portant notamment sur la situation économique du pays. Cet article constitue d'une manière générale le fondement légal du projet.

L'article 3 de la même loi habilite le Roi à décider que les personnes physiques et morales, visées par une investigation au sens de l'article 1er de la loi, "ne sont pas toutes astreintes à faire une déclaration", auquel cas une méthode de sélection devra être établie. L'article 6 et les annexes I et II du projet trouvent leur

.../...

fondement légal spécifique dans l'article 3 précité de la loi.

L'article 16 de la loi du 4 juillet 1962 charge le Roi, entre autres, de fixer les règles d'après lesquelles les investigations, visées à l'article 1er de la loi, seront effectuées, ainsi que les obligations des personnes assujetties à ces investigations. Le Roi doit également déterminer si les renseignements doivent être fournis de façon permanente au fur et à mesure de la survenance d'événements ou à l'occasion de recensements organisés à une date déterminée ou suivant une périodicité fixe. Sans préjudice de ce qui a déjà été relevé quant au fondement légal de l'article 6 et des annexes I et II, le Roi met en oeuvre, dans chacun des autres articles du projet, l'une des dispositions précitées de l'article 16 de la loi du 4 juillet 1962.

EXAMEN DU TEXTE

Observation préliminaire

Il n'est pas d'usage en légistique de donner un intitulé à chacun des articles d'un texte normatif.

Si les auteurs du projet tiennent néanmoins à le faire, il faudra bien entendu que les intitulés concernés précèdent la désignation des articles en question et il conviendra de rester conséquent dans l'attribution d'intitulés aux différents articles jusqu'à la fin du texte normatif, ce qui n'est, en tout état de cause, pas le cas dans le projet soumis pour avis, dès lors qu'il n'y a plus d'intitulé à partir de l'article 7.

.../...

Préambule

1. Eu égard à ce qui a été relevé quant au fondement légal du projet, il suffit de rédiger le premier alinéa du préambule comme suit :

"Vu la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, notamment les articles 1er et 16, modifiés par la loi du 1er août 1985, et l'article 3;"

2. Du point de vue de la légistique, il est d'usage de mentionner dans le préambule d'un arrêté abrogatoire les modifications que l'arrêté à abroger a déjà subies dans le passé. Il conviendra dès lors de compléter le deuxième alinéa du préambule du projet soumis pour avis par les mots "..., modifié par l'arrêté ministériel du 15 décembre 1998;"

Article 3

Dans le cas où ne serait pas retenue la suggestion d'omettre les intitulés des articles du projet, il semble y avoir une discordance, en ce qui concerne l'intitulé de l'article 3, entre le texte français ("Champ d'application") et le texte néerlandais ("Waarnemingsgebied"). Une discordance similaire apparaît également à l'alinéa 2 de l'annexe I.

.../...

Article 5

1. Au paragraphe 1er, il y a une discordance entre les textes français et néerlandais du premier tiret. Alors qu'il est question dans le texte français de "lieu de travail", le texte néerlandais mentionne "lokale eenheid". Il y a lieu de supprimer cette discordance en remplaçant dans le texte français les mots "du lieu de travail" par les mots "de l'unité locale". Ainsi, la formulation s'accordera en outre mieux avec la terminologie utilisée dans le texte français de la phrase introductive du paragraphe 1er et dans le texte français du deuxième tiret de ce paragraphe.

2. Il y a lieu de veiller à ce que - sur le plan typographique - la division en alinéas se fasse d'une manière identique dans les textes français et néerlandais. Ce n'est pas toujours le cas dans le projet (voir les articles 5, § 3, et 6, § 3).

Article 6

1. A l'article 6, § 1er, il sera fait référence à "l'annexe II" au lieu de "l'annexe 2"; à l'article 6, § 2, on remplacera les mots "annexe 1" par les mots "annexe I".

2. Conformément à l'article 3, alinéa 2, de la loi du 4 juillet 1962, les unités locales et les entreprises, visées à l'article 6, § 2, du projet, doivent être désignées "par le Ministre ayant l'Institut national de statistique dans ses attributions ou par son délégué". Il peut être

.../...

envisagé d'inscrire cette précision à l'article 6, § 2, du projet, en faisant référence à la disposition légale précitée.

Article 9

1. Il y a lieu de mentionner l'arrêté modificatif du 15 décembre 1998.

2. Dans la mesure où les mots "enquêtes semestrielles générales" à la fin de l'article 9, visent l'"enquête générale par sondage", mentionnée à l'article 1er, 1°, de l'arrêté royal du 4 octobre 1994, il serait préférable d'utiliser cette dernière terminologie.

Annexes

1. Par souci de précision, on écrira à l'alinéa 2 de l'annexe I "... relevant du champ d'application décrit par l'article 3 de l'arrêté, ...".

2. Dans le prolongement de l'article 3, alinéa 2, de la loi du 4 juillet 1962, il peut en outre être précisé dans l'annexe I que la sélection est réalisée par le ministre ayant l'Institut national de statistique dans ses attributions ou par son délégué.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren J. DE BRABANDERE,
Messieurs

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

A. SPRUYT,

assessor van de
afdeling wetgeving,
assesseur de la
section de législation,

Mevrouw F. LIEVENS,
Madame

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

J. DE BRABANDERE